

TEXTOS LITERARIOS EN EL AULA DE PLE: ESTADO DE LA CUESTIÓN

TEXTOS LITERÁRIOS NA AULA DE PLE: ESTADO DA QUESTÃO

LITERARY TEXTS IN THE PFL CLASSROOM: STATE OF THE ISSUE



Camila SOLINO-RODRIGUES¹
e-mail: camila.solino@usal.es

Cómo hacer referencia a este artículo:

SOLINO-RODRIGUES, C. Textos literarios en el aula de PLE: Estado de la cuestión. **Rev. EntreLinguas**, Araraquara, v. 9, n. esp. 1, e023024, 2023. e-ISSN: 2447-3529. DOI: <https://doi.org/10.29051/el.v9iesp.1.18533>



| Enviado en: 10/07/2023
| Revisiones requeridas en: 22/09/2023
| Aprobado el: 16/10/2023
| Publicado el: 20/11/2023

Editores: Profa. Dra. Rosangela Sanches da Silveira Gileno
Editor Adjunto Ejecutivo: Prof. Dr. José Anderson Santos Cruz

¹ Universidad de Salamanca (USAL), Salamanca – España. Doctoranda en Lenguas Modernas, bajo la supervisión del Profa. Dra. Rocío Alonso Rey. Beca USAL/Santander

RESUMEN: El texto literario es un material artístico de gran riqueza histórica, cultural, estilística, lingüística, filosófica que ha sido empleado como herramienta didáctica para la enseñanza de lenguas desde perspectivas tradicionales hasta más contemporáneas. Este trabajo forma parte de una investigación doctoral en curso acerca de la enseñanza del portugués como lengua extranjera (PLE) mediada por textos literarios, que, a través de una búsqueda en repositorios científicos, recuperó doce investigaciones en este tema. Así, el objetivo es difundir las propuestas desarrolladas y los principales problemas señalados con relación al uso de la literatura lusófona en el aula de PLE. Los resultados indican que los trabajos propusieron: elaboración y/o práctica de planes didácticos, aplicación de cuestionarios y análisis de materiales didácticos; mientras las dificultades planteadas resultan de reflexiones y valoraciones sobre los soportes didácticos y lo expuesto por críticos especializados y docentes.

PALABRAS CLAVE: Texto literario. Portugués como Lengua Extranjera. Enseñanza.

RESUMO: O texto literário é um material artístico de grande riqueza histórica, cultural, estilística, linguística, filosófica, que vem sendo empregado como ferramenta didática para o ensino de línguas desde abordagens tradicionais às mais contemporâneas. Este trabalho parte de uma pesquisa doutoral em andamento a respeito do ensino de Português como Língua Estrangeira (PLE) mediado por textos literários, que, através de uma busca em repositórios acadêmicos, recuperou doze trabalhos acerca desta temática. O objetivo é, portanto, trazer à luz as propostas desenvolvidas e os principais problemas apontados quanto ao uso de textos provenientes da literatura lusófona em sala de aula de PLE. Os resultados apontam que os trabalhos propuseram: elaboração e/ou prática de planos didáticos, aplicação de questionários e, análise de materiais didáticos; enquanto as problemáticas abordadas resultam de reflexões e avaliações acerca dos suportes didáticos e do exposto pela crítica especializada e docentes.

PALAVRAS-CHAVE: Texto literário. Português como Língua Estrangeira. Ensino.

ABSTRACT: The literary text is an artistically rich material with historical, cultural, stylistic, linguistic, and philosophical significance, which has been used as a didactic tool for language teaching from traditional to contemporary approaches. This work is part of an ongoing doctoral research on teaching Portuguese as a Foreign Language (PLE) mediated by literary texts. Twelve studies on this topic were retrieved through a search in academic repositories. The objective is to shed light on the developed proposals and the main issues raised regarding the use of texts from Lusophone literature in PLE classrooms. The results indicate that the studies proposed the development and/or implementation of didactic plans, application of questionnaires, and analysis of teaching materials. The issues addressed result from reflections and evaluations concerning didactic supports and what is exposed by specialized criticism and teachers.

KEYWORDS: Literary Text. Portuguese as a Foreign Language. Teaching.

Introducción

El uso de textos literarios en la enseñanza de lenguas no es un recurso educativo reciente, por el contrario, es una de las herramientas que forman parte de las denominadas metodologías tradicionales, junto con los manuales, la gramática y el diccionario bilingüe, como señala Martínez (p. 50, 2009). Además, según la investigadora, este tipo de metodologías tradicionales "[...] han existido desde la antigüedad y han perdurado hasta nuestros días" (MARTÍNEZ, p.49, 2009, nuestra traducción). Sin embargo, es posible afirmar que la aplicación de este recurso es constantemente revisada para su aplicabilidad en la alfabetización, en las clases de lengua materna y extranjera, así como en la disciplina de Literatura, de acuerdo con las exigencias actuales del proceso educativo.

Con respecto a la enseñanza del portugués como lengua extranjera, en los últimos 20 años ha habido un número creciente de investigaciones académicas, como se verá más adelante, que replantean el uso de esos textos, aplicándolos en enfoques metodológicos contemporáneos, asociados a las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) y de acuerdo con los documentos curriculares vigentes en ambos estándares (europeo y brasileño).

Insertado en este contexto, el presente trabajo constituye un segmento de una investigación académica en curso a nivel de doctorado, que aborda la enseñanza del portugués como lengua extranjera (PLE) mediada por textos literarios (TL). Su objetivo es poner de relieve las propuestas desarrolladas y los problemas señalados por los investigadores en relación con el uso de textos de la literatura lusófona en el aula de PLE.

La investigación

La presente investigación aborda la presentación del tema del abordaje de los textos literarios (TL) en la enseñanza de la lengua portuguesa en trabajos académicos, considerando cualquier contexto de lengua no nativa. El objetivo es analizar el número de trabajos, las fechas de defensa, los autores responsables y las instituciones donde fueron presentados. Para ello, se utilizaron los siguientes repositorios digitales: "Banco de Tesis y Disertaciones" (BDTD) y "Repositorios Científicos de Acceso Abierto de Portugal" (RCAAP), considerando solo trabajos de fin de curso en el ámbito de posgrado (maestría y doctorado) y utilizando como

palabras clave combinaciones (por estrategias y filtrado, según la plataforma) entre: "Textos literarios"; "Enseñanza del portugués como lengua extranjera"; "Lengua Extranjera" y "PLE".

La investigación retomó catorce trabajos relacionados con este tema: una tesis doctoral y trece trabajos de fin de máster, distribuidos entre informes y textos de tesis. Entre los trabajos encontrados, dos disertaciones no están disponibles para su consulta, por lo que aquí solo se analizarán los archivos disponibles para su lectura. El resultado, organizado a partir de los más recientes, se puede ver en la siguiente tabla, incluyendo los títulos, autoría, año, país de publicación y grado académico asociado.

Tabla 1 - Datos de trabajos académicos

#	Título	Autor	Año	País	Grado
1	“Constituição de um corpus literário luso -brasileiro: uma proposta para o ensino de PLN”	Carolina da Silva Macedo Braz	2021	PT	M
2	“O texto literário na aula de PLE no Ensino Secundário em Macau”.	Pamela Yi Yun Liu Wu	2021	PT	M
3	“Adaptações do cânone literário em língua portuguesa: propostas didáticas apoiadas no ELBT para a inclusão de clássicos das literaturas brasileira e portuguesa na aula de PLE através das TIC”	Priscila Cristina dos Santos	2019	PT	M
4	“Ensino de Português Língua Estrangeira pelo viés literário: revisitando as representações do feminino”	Rosângela Pereira de Souza	2019	BR	M
5	“O uso de textos literários nas aulas de português língua estrangeira/língua segunda através de narrativas de Mia Couto: Ler é sonhar pela mão de outrém (Fernando Pessoa)”	Kinga Somogyi	2018	PT	M
6	“O ensino de Português em Timor - Leste: uma abordagem através da aprendizagem cooperativa com recurso a textos literários”	Maria Sameiro Salazar Dias	2017	PT	M
7	“Um lugar para o texto literário na aula de PLE”	Catarina Gomes Monteiro Magalhães	2016	PT	M
8	“O uso do texto literário no ensino de Português como Língua Estrangeira no nível A1”	Vera Lúcia Antunes Costa	2015	PT	M
9	“Leitura literária em português - língua estrangeira (PLE): representações, compreensão e produção textual”	Neide Tomiko Takahashi	2015	BR	D
10	“Textos literários em livros didáticos de Português Brasileiro como Língua Estrangeira: uma análise multimodal”	Camila Cynara Lima de Almeida	2014	BR	M
11	“Ensinar a literatura em contexto de português língua estrangeira a alunos universitários italianos”	Carolina Santos Oliveira	2011	PT	M
12	“Textos literários no ensino de português -língua estrangeira (PLE) no Brasil”	Neide Tomiko Takahashi	2008	BR	M

Fuente: Elaboración propia.

Leyenda: BR-Brasil; PT-Portugal; M- Maestría; D- Doctorado.

Entre los datos presentados anteriormente, se observa, en primer lugar, el predominio de trabajos académicos a nivel de maestría, mientras que solo uno se encuentra a nivel de

doctorado. Otro punto relevante es que la mayoría de las publicaciones son originarias de Portugal, con un total de ocho obras, mientras que Brasil contribuyó con las otras cuatro. También cabe destacar la exclusividad de las investigadoras en la autoría de estos trabajos y, por último, con respecto al año de su publicación, observemos, en detalle, a partir del siguiente gráfico.

Gráfico 1 - Año de publicación de los trabajos



Fuente: Elaboración propia.

Como se mencionó, en los últimos diez años (2012-2022) se ha producido una explosión de publicaciones de artículos, totalizando diez, mientras que antes de este periodo solo hay dos publicaciones. Los más recientes, de 2018 (los últimos cinco años), comprenden cinco artículos, lo que indica la naturaleza actual de este campo de investigación y un promedio general de una investigación publicada por año.

Para un análisis más profundo de los estudios encontrados, es necesario observar dos aspectos fundamentales sobre el tema de los usos de la TL en la investigación, ellos son: 1. Cuáles son los principales problemas observados en las prácticas y/o estudios teóricos; 2. Qué trabajo de investigación se ha realizado y sus resultados.

Problemas señalados

Entre los estudios examinados, ya sea durante el análisis del contenido de materiales didácticos, cuestionarios o en la reflexión sobre las propuestas aplicadas, es posible identificar algunos problemas o dificultades señalados por los autores, cuyos principales aspectos se

destacarán a continuación. El primer problema se refiere a la disposición de los textos en los materiales didácticos; el segundo aborda las críticas de otros investigadores respecto al uso de esta herramienta y, por último, contamos con la opinión de los profesores sobre este tema.

Materiales didácticos

En cuanto a los materiales, según Santos (2019, p. 22, nuestra traducción), "no existe material didáctico diseñado para la enseñanza del PLE cuyo propósito principal sea difundir textos literarios canónicos en portugués", aunque el autor aclara la existencia, en grandes cantidades, de publicaciones basadas en el uso de estos textos. Souza (2019, p. 51, nuestra traducción), luego de analizar cuatro materiales didácticos, señala que "[...] la música aparece con frecuencia en los libros de texto de enseñanza de PLE, sin embargo, hay poco texto literario con una propuesta de actividades".

Del mismo modo, Magalhães (2016, p. 45, nuestra traducción) también verificó, a partir de siete libros de texto, que: "la presencia del texto literario es escasa o incluso inexistente en la mayoría de los libros de texto. [...] También es posible observar que los textos literarios aparecen con mayor frecuencia en los manuales en el nivel de ventaja que en el umbral", concluyendo que, "[...] en general, en los libros de texto más utilizados hoy en día en la enseñanza del PLE todavía no hay un lugar claramente definido para el texto literario, ni la forma en que debe ser explorado" (MAGALHÃES, 2016, p. 48, nuestra traducción).

A su vez, Almeida (2014, p. 126, nuestra traducción) analizó siete libros de texto y, a partir de estos datos, presenta cifras interesantes:

De los 7 TL analizados, solo 5 contenían TL. Tímidamente, ya que solo se encontraron 50 TL en 1785 páginas escaneadas. Entiendo que, de hecho, la Literatura sigue ocupando un lugar inusual dentro de los libros de texto de ABP. [...] La inserción sigue ocurriendo mayoritariamente en prosa (80%), sin adaptaciones (86%) y con TL escritas por hombres.

Como observa Magalhães (2016), Takahashi (2008, p. 85, nuestra traducción) señala que "[...] Hay una mayor concentración de textos literarios en libros que proponen trabajar en un mayor grado de mejora lingüística". En cuanto a los tipos textuales, la investigadora indica que la crónica literaria es el género más recurrente en los materiales publicados de PLE "[...] ya sea por su carácter breve y conciso, o porque expresan muchos componentes de la lengua, como aspectos interculturales" (TAKAHASHI, 2008, p. 67, nuestra traducción), mientras que la

poesía, al menos, puede indicar un posible miedo o problema al que se enfrentan los profesores a la hora de seleccionar estos textos para el aula:

[...] quizás exista un cierto temor en la aportación del poema en el proceso de enseñanza de la PLE, ya sea por su estructura y contexto que muchas veces puede ser interpretado de forma compleja, o simplemente porque se valora el esquema narrativo del texto en prosa (TAKAHASHI, 2008, p. 85, nuestra traducción).

Con respecto a la presencia de TL en los materiales didácticos, la investigadora señala que

[...] el libro de texto es un instrumento cerrado en sí mismo y necesita materiales complementarios para que ciertos elementos puedan ser profundizados. Basta con verificar el uso de los textos literarios: no cumplen con las expectativas de los estudiantes, incluso si la calidad de los textos de la literatura brasileña es cuidadosamente seleccionada, porque su propia naturaleza de soporte pedagógico no cumple con las representaciones de la lectura en una obra integral (TAKAHASHI, 2008, p. 124, nuestra traducción).

A partir de los aspectos destacados por los investigadores en relación con los materiales de EPP analizados, se concluye, en síntesis, que existe la necesidad no solo de aumentar la cantidad de TL en los libros de texto de esta área, sino también de profundizar aspectos como la variedad (tipo textual, autoría, escuela literaria, geografía, etc.), la distribución entre los diferentes niveles de conocimiento, además de repensar las propuestas de actividades relacionadas con estos textos y cómo se llevaría a cabo su aplicación.

Críticas

A partir de la lectura de los trabajos, es posible percibir, en general, una visión positiva y alentadora sobre el abordaje de la enseñanza de la EPP mediada por la TL, a pesar de las dificultades encontradas en el curso del trabajo investigativo. Sin embargo, algunos de estos estudios han tratado de exponer argumentos en contra del uso de TL, seguidos de debates en contra y reflexiones sobre las afirmaciones de los teóricos. Este artículo no se detiene en el debate en sí, sino en sacar a la luz las críticas y cómo se interrelacionan.

Entre estas discusiones, destaca la proporcionada por Almeida (2014), basada en el trabajo de McKay (1999), en el que:

[...] el primer argumento en contra es la brecha que existe entre la opinión de un profesor de que los TL le ayudan a enseñar gramática y la contribución fáctica que los TL pueden hacer a esa enseñanza. La segunda es la premisa de que la literatura no ayuda al aprendiz a reprimir sus necesidades académicas o profesionales. Y el tercer argumento indica que la presencia de una comprensión de la perspectiva cultural que exige la TL puede crear dificultades para el alumno (ALMEIDA, 2014, p. 33, nuestra traducción).

Además, Magalhães (2016) también señala, a partir de Sell (2005), una posible causa para el desincentivo del uso de TL en las clases de lenguas extranjeras: "[...] en cuanto a que la Literatura es entendida como un objeto estético y no se relaciona con la "vida real". De esta manera, no contribuiría al aprendizaje de los estudiantes". (MAGALHÃES, 2016, p. 24, nuestra traducción). Esto estaría en línea con la idea planteada anteriormente, en el segundo argumento, de que el uso de tales textos no satisfaría la demanda de las necesidades de los estudiantes.

Relacionado con el tercer argumento, tenemos a Dias (2017, p. 106, nuestra traducción), citando a Pereira (2001), en cuanto a que los beneficios de trabajar con TL son señalados por algunos como poco beneficiosos, dadas las dificultades que enfrentan los estudiantes para dominar las estructuras básicas de la lengua ante la complejidad de dichos textos. Tal pensamiento se puede observar reflejado en la poca presencia de poemas en los materiales didácticos, por ejemplo, ya que, a pesar de ser un texto breve que podría publicarse en su totalidad, por ser considerado difícil, es descuidado por otros tipos textuales:

[...] las características poéticas están representadas mayoritariamente por las letras de canciones, en general, de canciones populares brasileñas, lo que parece demostrar una cierta representación o temor sobre la dificultad de trabajar con poemas, recordando que estos textos tienen lenguajes, construcciones, vocabularios variados y, por lo tanto, no podrían generalizarse como difíciles (TAKAHASHI, 2008, p. 67, nuestra traducción).

Se entiende que estas críticas se pueden resumir, de manera general, en la creencia de que los textos literarios, independientemente del tipo textual, no constituirían un soporte suficiente para el trabajo lingüístico en una clase de lengua extranjera, especialmente cuando se considera un grado de dificultad moderado a alto. Se puede decir que este pensamiento refleja el miedo de los docentes, así como también revela algunas posibles dificultades que se pueden enfrentar y el cuidado que se debe tener al aplicar una propuesta de enseñanza de este tipo, que al fin y al cabo podría justificar o explicar la dificultad de adherirse a este enfoque por parte de muchos métodos didácticos y profesionales de enseñanza.

La voz del docente

En este último tema, referido a las principales problemáticas presentadas por los investigadores, se abordarán las perspectivas de los docentes de PLE, con relación al tema aquí tratado, a través de los cuestionarios realizados en el trabajo de Braz (2021). La investigadora verificó, entre otros aspectos, el uso, la finalidad y las dificultades relacionadas con la presencia de TL en la clase de portugués como lengua no nativa (PNL). Respecto al primero, se destacan los resultados relacionados con la adecuación a los niveles educativos:

[...] Los profesores prefieren introducir textos literarios de los niveles intermedios. Y, contrariamente a nuestra creencia de que muchos profesores no consideran adecuado el uso de textos literarios en los niveles iniciales, podemos ver que un número considerable de los participantes de la investigación que enseñan PLNM utilizan el texto literario ya en las etapas básicas de la enseñanza (BRAZ, 2021, p. 35, nuestra traducción).

En cuanto al propósito, se mencionaron varios, tales como: presentar la producción literaria de los países de habla portuguesa, hechos históricos y aspectos socioculturales, trabajar aspectos lingüísticos y/o gramaticales, vocabulario y habilidades de interpretación textual. Entre ellos, el más recurrente es el trabajo de vocabulario, según el cuestionario de Braz (2021, p. 37).

Finalmente, las mayores dificultades mencionadas por los profesores incluyen: la imposibilidad que parte de la estructura del curso; la falta de aceptación por parte de los estudiantes; la dificultad en la didáctica de estos contenidos y su grado de dificultad lingüística, así como el insuficiente conocimiento de autores y textos por parte de los docentes. Entre las dificultades enumeradas, es necesario "[...] el grado de dificultad del lenguaje de los textos literarios es el mayor obstáculo señalado por los docentes a la hora de trabajar con obras literarias" (BRAZ, 2021, p. 37, nuestra traducción), resultado que se relaciona directamente con lo señalado por los teóricos en el tema anterior.

Propuestas y perspectivas desarrolladas

Los doce estudios académicos estudiados tuvieron como objetivo investigar el uso de la TL en diferentes contextos de la enseñanza del EPP. Para ello, los trabajos se dedicaron a explorar uno o varios de los siguientes puntos: A. Elaboración de propuestas didácticas; B. Aplicación de cuestionarios con profesores o alumnos; C. Práctica didáctica; D. Análisis de materiales didácticos.

Diseñados o aplicados en diferentes continentes, estos estudios también mostraron una gran diversidad de géneros literarios, niveles y contextos de enseñanza, así como diferentes métodos para las actividades asociadas a la TL. En la siguiente tabla, los estudios fueron nuevamente agrupados y descritos según: propuesta(s) principal(es), destaques referentes a lo realizado (aplicación) y tipo de investigación, con base en la clasificación de Gil (2002).

Tabla 2 - Aspectos destacados de los trabajos académicos

Nº	Trabajo	Propuesta	Aplicación	Tipo
1	Braz (2021), UMinho/PT	Proposição de: um <i>corpus</i> literário luso-brasileiro e sua utilização em um clube de leitura.	Questionários com professores de PLNM quanto a sua relação com os textos literários luso-brasileiros. Proposição de um clube de leitura como atividade extracurricular.	Levantamento
2	Wu (2021), UCP/PT	Discussão sobre a mais-valia do uso do TL no contexto de ensino de PLE em Macau.	Prática letiva seguindo a proposta de Lazar (1993).	Estudo de caso
3	Santos (2019), UMinho/PT	Sugestões de abordagens didáticas e inclusão das TIC no ensino.	Trabalho com romances clássicos não contemporâneos na Universidade da Coruña, Galícia (Espanha) (maioria c/ L1 galega); produção de um curta -metragem; levantamento da opinião dos alunos quanto à experiência (questionário).	Estudo de caso
4	Souza (2019), UNESP/BR	Uso de TL para ensino de língua e representações culturais (herança patriarcal).	Proposta de tarefas para aula de PLE a partir de um romance.	Documental
5	Somogyi (2018), ULisboa/PT	Destaca os TL na aula de PLE como ferramenta para o contacto com realidades linguísticas e culturais autênticas	Exposição de unidades didáticas de PLE a partir de contos; tarefas envolvendo a Teoria das Inteligências Múltiplas. O público -alvo pensado é de alunos húngaros.	Documental
6	Dias (2017), UMinho/PT	Ensino de PLNM em Timor -Leste a partir de TL e de técnicas da aprendizagem cooperativa .	Elaboração de um cânone lusófono e de propostas didáticas .	Documental
7	Magalhães (2016), UPorto/PT	Explorar o uso do TL em classes de PLE.	Análise de material didático de PLE; uso do TL em sala de aula em turma de diferentes LM.	Estudo de caso
8	Costa (2015), UC/PT	Uso do TL em turmas A1 de PLE.	Dez propostas/hipóteses didáticas incluindo um <i>Puzzle</i> literário (jogo interativo).	Documental

Fuente: Elaboración propia.

Leyenda: UMinho-Universidad de Minho; UCP- Universidad Católica de Portugal; UNESP- Universidad Estadual Paulista; ULisboa-Universidad de Lisboa; UPorto-Universidad de Oporto; UC- Universidad de Coimbra; USP-Universidad de São Paulo; UNB-Universidad de Brasilia; UNL- Universidad Nueva de Lisboa; PLE-Portugués como Lengua Extranjera; TIC- Tecnologías de la Información y la Comunicación; L1- Primera Lengua; LM-Lengua materna; PBLE- Portugués Brasileño como Lengua Extranjera.

De esta etapa del análisis, destacamos: la propuesta de utilizar TL en las clases de nivel A1, contrariamente a la preferencia por el trabajo en niveles intermedios como se mencionó anteriormente; la elaboración de actividades a través de diferentes metodologías, lo que muestra la diversidad de herramientas que se pueden combinar con el texto para la tarea didáctica y, finalmente, la variedad de géneros literarios y nacionalidades de los autores de lengua portuguesa seleccionados de las encuestas.

Sobre este último tema, se destaca (tabla 3) para una mejor visualización de las obras y/o autores presentes en cada obra, así como los tipos textuales. Sólo dos estudios no utilizaron la TL.

Tabla 3 - Obras utilizadas en la investigación

Trabajo	Obras	Tipo
Braz (2021)	“A Hora da Estrela ” (Clarice Lispector); “A Menina do Mar ” (Sophia de Mello Breyner Andresen); “Alguma Poesia ” (Carlos Drummond de Andrade); “Antologia Poética ” (Miguel Torga) e “Turma da Mônica : Laços ” (Vitor Cafaggi e Lu Caffagi).	Romance Conto Poesias Romance gráfico (HQ)
Wu (2021)	Bernardo Carvalho e António Cícero .	Crônica Poesia
Santos (2019)	“Vidas Secas ” (Graciliano Ramos) e “Os Lusíadas” (Luís de Camões).	Romance Poesia Épica
Souza (2019)	“As meninas ” (Lygia Fagundes Telles).	Romance
Somogyi (2018)	“O beijo da palavrinha”, “Na Berma de Nenhuma Estrada e outros con tos” e “O Fio das Missangas” (Mia Couto)	Contos
Dias (2017)	“Timor 1930 : país de Sonho e de Encantamento ” (Paulo Braga); “Crónica de Uma Travessia ” e “Vésperas de Natal ” (Luís Cardoso); “À Janela de Timor ” (João Aparício); “Borja da Costa : selecção de poemas-Klibur Dadolin ” (Borja da Costa); “A Árvore” (Sophia de Mello Breyner Andresen); “Ou isto ou aquilo ” (Cecília Meireles); “Pensageiro Frequente ” (Mia Couto); “O Homem do País Azul ”(Manuel Alegre); “Longe do meu coração ” (Júlio Magalhães); “Uma aventura nas Férias do Natal ” (Ana Maria Magalhães e Isabel Alçada) ; “O mundo em que vivi ”(Ilse Losa) ; Fe rmando Sylvan e Alda do Espírito Santo	Romance Contos Poemas
Magalhães (2016)	“A Árvore das Histórias de Natal ” (José Jorge Letria); “Histórias de ver e andar ” (Teolinda Gersão); Valter Hugo Mãe e Luísa Costa Gomes.	Crônica Contos
Costa (2015)	“Obra Poética ” e “Liberdade” (Fernando Pessoa); “Poemas de Deus e do Diabo ” (José Régio); “Contos exemplares ” (Sophia de Mello Andressen); “Ensaio sobre a cegueira ” (José Saramago); “Poesia” (Eugénio de Andrade); “Poesias Completas ” (Alexandre O’Neil) e “Obra completa ” e “Obra” (Adília Lopes). No <i>puzzle</i> literário: Luís de Camões, Almeida Garrett, Fernando Pessoa, Alexandre O’Neil, Gonçalo M. Tavares e José Luís Peixoto.	Poemas Conto Romance
Takahashi (2015)	“Memórias Póstumas de Brás Cubas ” (Machado de Assis) ; “Felicidade Clandestina ” (Clarice Lispector); Seleção de contos: Machado de Assis, Clarice Lispector, Mario de	Romance Contos/Crônicas

Fuente: Elaboración propia.

Consideraciones finales

Dado que la investigación sobre el uso de la TL en la enseñanza del PLE es reciente y creciente, es necesario verificar el estado actual del tema para continuar con los avances de investigaciones anteriores, es decir, proponer y aplicar metodologías, planes, cuestionarios de forma que sea sensible a las críticas, miedos y dificultades presentadas, pero, por otro lado, verificando nuevos aspectos y posibilidades.

A partir de los problemas señalados por los autores, se observa que existen varios aspectos a analizar en la práctica pedagógica de la TL en el contexto de la PLE, que surgen de las experiencias y perspectivas de los docentes, de la crítica especializada y de la disposición de los materiales de apoyo analizados. Definir las causas exactas de la presencia (o falta de) Literatura en este contexto docente es una tarea compleja que escapa al objetivo de este trabajo, sin embargo, algunos de los principales puntos a considerar respecto a la aplicación de esta metodología se pueden resumir en forma de preguntas, con miras a reflexionar sobre la factibilidad de proponer una enseñanza mediada por TL en el contexto de la PLE:

- ¿Cómo sería posible adaptarlo a los diferentes niveles de conocimiento (A1, A2, B1, B2 y C1, C2)?
- ¿Cómo se podría brindar el apoyo necesario al docente para llevar a cabo esta tarea?
- ¿Cómo se podría satisfacer la demanda de los contenidos lingüísticos, históricos, estilísticos y culturales que requieren los textos? Es decir, pensar en términos de materiales necesarios, aplicación de actividades específicas y tiempo requerido.
- ¿Cómo adaptar el factor tiempo para que la metodología sea atractiva al currículo pedagógico, considerando el tiempo de preparación de la propuesta y lo que se requiere para su aplicación?

REFERENCIAS

- ALMEIDA, C. C. L. **Textos literários em livros didáticos de Português Brasileiro como Língua Estrangeira: uma análise multimodal.** 2014. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada) - Universidade de Brasília, Brasília, 2014.
- BRAZ, C. S. M. **Constituição de um corpus literário luso-brasileiro: uma proposta para o ensino de PLNM.** 2021. Dissertação (Mestrado em Português Língua Não Materna – Língua Estrangeira (PLE) e Língua Segunda (L2)) - Universidade do Minho, Braga, 2021.
- COSTA, V. L. A. **O uso do texto literário no ensino de Português como Língua Estrangeira no nível A1.** 2015. Dissertação (Mestrado em Português como Língua Estrangeira e Língua Segunda) - Universidade de Coimbra, Coimbra, 2015.
- DIAS, M. S. S. **O ensino de Português em Timor-Leste: uma abordagem através da aprendizagem cooperativa com recurso a textos literários.** 2017. Dissertação (Mestrado em Português Língua Não Materna - Português Língua Estrangeira e Língua Segunda) - Universidade do Minho, Braga, 2017.
- GIL, A. C. **Como elaborar projetos de pesquisa.** 4 ed. São Paulo: Atlas, 2002.
- MAGALHÃES, C. G. M. **Um lugar para o texto literário na aula de PLE.** 2016. Relatório (Mestrado em Português Língua Segunda/Língua Estrangeira) - Universidade do Porto, Porto, 2016.
- MARTINEZ, P. **Didática de línguas estrangeiras.** São Paulo: Parábola Editorial, 2009.
- MCKAY, S. Literature in the ESL Classroom. *In:* BRUMFIT, C.; CARTER, R. (Eds.), **Literature and language teaching.** Oxford: Oxford University Press, 1999, p. 191-198.
- OLIVEIRA, C. S. **Ensinar a literatura em contexto de Português Língua Estrangeira a alunos universitários italianos.** 2011. Dissertação (Mestrado em Ensino do Português como Língua Segunda e Estrangeira) - Universidade Nova de Lisboa, Lisboa, 2011.
- PEREIRA, M. L. A. Os Textos Literários na Aula de Português Língua Estrangeira ou a necessária invenção da estranheza em Didática das Línguas. **Cadernos de PLE**, Aveiro, 1, pp. 43-62, 2001. Disponible en: https://www.varialing.eu/wpcontent/uploads/2018/01/Lu%C3%ADsaPLE_1.pdf. Acceso en: 15 nov. 2023.
- SANTOS, P. C. **Adaptações do cânone literário em língua portuguesa: propostas didáticas apoiadas no ELBT para a inclusão de clássicos das literaturas brasileira e portuguesa na aula de PLE através das TIC.** 2019. Dissertação (Mestrado em Português Língua Não Materna (PLNM) - Português Língua Estrangeira (PLE) e Língua Segunda (PL2)) - Universidade do Minho, Braga, 2019.
- SELL, J. P. A. Why teach literature in the foreign language classroom?. **Encuentro, [S.I.]**, v. 15, 86-93, 2005. Disponible en:

https://www.researchgate.net/publication/28167399_Why_teach_literature_in_the_English_classroom. Acesso em: 15 nov. 2023.

SOMOGYI, K. **O uso de textos literários nas aulas de Português Língua Estrangeira/Língua Segunda através de narrativas de Mia Couto: “Ler é sonhar pela mão de outrem”** (Fernando Pessoa). 2018. Dissertação (Mestrado em Português como Língua Estrangeira/Língua Segunda) - Universidade de Lisboa, Lisboa, 2018.

SOUZA, R. P. **Ensino de Português Língua Estrangeira pelo viés literário: revisitando as representações do feminino**. 2019. Dissertação (Mestrado em Linguística e Língua Portuguesa) - Universidade Estadual Paulista “Júlio de Mesquita Filho”, Araraquara, 2019.

TAKAHASHI, N. T. **Leitura literária em Português - Língua Estrangeira (PLE): representações, compreensão e produção textual**. 2015. Tese (Doutorado em Filologia e Língua Portuguesa) - Universidade de São Paulo, São Paulo, 2015.

TAKAHASHI, N. T. **Textos literários no ensino de Português-Língua Estrangeira (PLE) no Brasil**. 2008. Dissertação (Mestrado em Filologia e Língua Portuguesa) - Universidade de São Paulo, São Paulo, 2008.

WU, P. Y. Y. L. **O texto literário na aula de PLE no ensino secundário em Macau**. 2021. Relatório (Mestrado em Português Língua Estrangeira/Língua Segunda) - Universidade Católica Portuguesa, Lisboa, 2021.

CRediT Author Statement

Reconocimientos: Agradecimiento por el estímulo y la orientación del Profa. La Dra. Rocío Alonso Rey a la investigación. Agradezco el apoyo de la Universidad de Salamanca, con el patrocinio del Banco Santander, S.A., para financiar el estudio a través de una beca de investigación doctoral.

Financiación: Este estudio ha sido financiado con una beca de doctorado Santander/USAL.

Conflictos de intereses: No hay conflictos de intereses.

Aprobación ética: No aplicable.

Disponibilidad de datos y material: No aplicable.

Contribuciones de los autores: Autoría única.

Procesamiento y edición: Editora Iberoamericana de Educación - EIAE.
Corrección, formateo, normalización y traducción.

